



## **CONTES EN VERS PROUVENÇAUX**

**Collectif anonyme**

**Imprimas per la premiero fes en Avous 1806.**

Un esprit naturel, plesen,  
D'aquestei Contes fa l'essenso;  
Et se voules rire un moumen  
Li plagnires pas la despenso.

Lei gen qu'an couneissu l'Autour,  
Vous diran, que de la Fouteno,  
Doun leis escri soun fach au tour,  
Avie l'esprit et la degaino.

Se vous douni qu'aquest assai,  
Prenes-vous n'en a ma paresso;  
Mai, se l'échantilloun vous plai,  
Un jour aures touto la peço.

## LOU RASTEOU.

### CONTE.

Un Souldat prouvençau que venie de la guerro,  
Avie vis l'Allemagno, avie vis l'Angleterro;  
Comno tenie tan si pau doou gascoun,  
N'emplegavo jamai que lou françes jargoun,  
Et mespresavo lou lengagi  
Qu'avie parla din soun bas agi;  
Eou se souvenie plus d'un mot;  
Demandavoun de pan, presentavo lou pot;  
Bref, lou patois vou lou fasie mau trairé.  
Un jour qu'ajudavo soun paire,  
Que fasie soun iroou. — Mon perre, dites-nous,  
Ça donc cecy, comment l'appellés-vous?  
Lou paire regardo sa mino,  
— Bon! pren lei den de la machino,  
Eme lou pe, — toutaro va sooubras.  
Ansin, fasie lou darnagas;  
Ma fisto n'en turet pa glori,  
Lou coou ly durbet la memori.  
Patatoou dessus soun muzeou,  
— Lou Diable empouerté lou rasteou!

## LA COULATIEN MISTIQUO

### CONTE.

Uno Devoto doou gros grun,  
Que mangeavo pas lou pan brun,  
Parce que se sentie tansipau sufoucado;  
Un jour que s'ero counfessado  
Per lou quartie, la famillo, et l'houstau,  
Venguet de paraulo en prepau,  
Entreteni sa reverenci  
Su lou point de la penitençi,  
Et ly fet part d'un ton de coumpouctien,  
De sa façoun de faire coulatien.  
Per apeisa, disie, la celesto justici,  
Per me rendre lou Ciel proupici,  
Juni toutei lei jours dins aquestou san tens;  
Jugeas un pau, Pero, se va fooo ben:  
Per lou repas doou soir, introuduit per l'usagi,  
Me parei qu'ai besoun d'adouci moun gavagi,  
Et coumo cresi un soulet Diou,  
D'abord, moun Pero, avali un uou;  
Puis à l'hounour de la Trinita santo;  
Tres figos mangi, ansin fasie ma tanto;  
Per hounoura Mathiou, Marc, Luc et Jean,

Quatre noze grignoti eme un mouceou de pan;  
 Doou Divin Redemptour per lei plagos sacrados,  
 Mangi pas mai de cinq tranchos doourados;  
 Ai grando devoutien ei noou couers ben huroux,  
 Noou dali ben sucras me pareissoun fouer doux;  
 Doou san Rouserou honnori lei mysteri,  
 Quinge prunos suffis, m'espragnoun de cristeri.  
 La Devoto toujours disie,  
 Despui lon-tens lou counfessour souffrie,  
 Enfin prengue lou ton que prenoun lei counciergi;  
 — A l'hounour doun dei vounge millo Viergi,  
 Voueli que siegoun crus, n'ai de bouenei resoun,  
 Avalares vounge millo coudoun;  
 Et coumo fau de ten per talei cas resoudre,  
 Quand leis ooures caga, vendres vous faire absoudre.  
 Patin patoou,  
 Fermet lou pourtissoou.

## RABELAIS.

### CONTE.

De Gargantua l'autour ero ista médecin  
 Et que sabie ben soun latin;  
 Avie juga ben d'autrei persounagi,  
 Va sabes tous, n'ero pa fouesso sagi;  
 A la fin devenguet cura;  
 Amavo fouesso à questiouna.

Uno fillo de sa Paroisso,  
 Secretamen ero istado en angoisso;  
 Avie souffert, va dirai roundamen,  
 Lei doulour de l'enfantamen;  
 Or, aquesto se maridavo:  
 Lou Cura: que voulie saupre au segur la cavo,  
 La prenguet en despart. — escouto Margoutoun?  
 Te va dirai senso façoun,  
 N'es pas per que dounes un ciergi;  
 Quinto messo diren? Sera ti de la Viergi,  
 Ou ben d'aquello peccadoué,  
 Din l'Evangilo tan lausado,  
 Coumunamen Madaleno appellado;  
 Pren gardo series malhuroué,  
 Toun home te batrie, va disi pas per rire.  
 — Vesi moussu ce que me voules dire;  
 Diguas... de la mero de Diou,  
 Anas va preni tout sus iou.  
 Rabelais s'habillet, pren la chasublo blanquo;  
 En anan à l'auta, passo davant la banquo,  
 Ounte Margoutoun a ginous,

A soun Cura fasie l'œil dous;  
S'approcho douçamen. — Ai moussu quauquo peno,  
Diguas un oremus per santo Madaleno.

## LEI VOUNGE MILLO VIERGI

### CONTE.

Dous Pelerins se rescountroun;  
L'un Espagnoou, l'autre Francés;  
Sabi pa ben coumo fugueroun,  
Aquo semblavo fach esprés;  
Dessu lei San, grando disputo;  
L'Espagnoou, coumo besti bruto,  
Vanto lei San de soun païs:  
— Din nouesto villo de Paris,  
N'en aven mai que din touto l'Espagno.  
Lou rodomoun prenguet d'abord la lagno;  
— Ti faches pas, un San te noumarai  
Et de ta barbo un peou derrabaraï,  
A moun égard tu n'en faras de meme,  
Ges de gros mots, ges de blastheme,  
Lou Francés coumencet, ly noumo san Marin,  
Et crac vou ly derrabo un crin.  
— Santo Agato, santo Tereso.  
Ai fouché, ly vas a cha dous,  
S'escridet lou Francés, vilain, lache, crassous;  
Eh ben! din noueste diouceso,  
( Sa barbo empougno dei douï man ),  
Aven, dirai pa tou lei San,  
Aven, et brulas pas tant de quintau de ciergi;  
Aven, aven lei vounge millo Viergi.  
Toute la barbo derrabet.  
N'es pas a devina se l'Espagnoou bramet.

## L'AUBRE DRECH

### CONTE.

Moun Pero, iou siou pa per aquo trop adrech,  
M'avisi cependan de faire l'aubre drech;  
Un pitoue prouvençau coumo aquo s'accusavo,  
Din lou ten que se counfessavo  
D'un bouen Jesuito francountois,  
Qu'entendie pa noueste patois:  
L'abradé, quest que ça? disie lou beni Pero,  
Qu'invoucavo la boueno Mero  
Per pousque decida lou cas;

Lou pitoue, drolamen lou tire d'embarras;  
— Ve, moun Pero, vou lou voou faire,  
    Regarda ben, istarai gaire.  
Va dis, va fa, mette lei cambo en hau.  
    Lei devoto de Bounanau,  
    Que sadoulos doou Jansenisto,  
    Venien tasta doou moulinisto,  
    Se gratan toutei lou mentoun,  
    Descamperoun senso façoun:  
    Cassou! disien, que penitenci  
    Imposo a questo reverenci!

## LA RATIERO.

### CONTE.

Un gran Signour a grosso panso  
    Avie per faire contropes,  
Un cuou que din touto la Franço  
    De tan gros se n'en veira ges:  
    Ero tau, que lors que fallie  
    Ly revertega la camié  
    Per ly douna quauque cristeri,  
    Fallie, veses quinto miseri,  
    Fallie que dous de sei varlets  
Enfanguessoun toui dous vue des,  
    Tout au beou mitan de la rego;  
    Dispensa me de dire per ma fego,  
    Et puis apres, et vague de tira  
Ben fouertamen, chacun de soun cousta;  
    Poudias alors plaça vouesto canulo  
    Ounte se formo la fistulo.  
    Or un bouen viei d'apouticari,  
    Voulen larga lou lavamen  
    Per fa dissoudre lou cimen,  
    S'atroubet dins un bel eiglari;  
Mei dous gaillards d'abord s'appouteleroun,  
    Et coum'ai di, lei fessos relargueroun;  
    Mai lou marrias, ly vesen gaire ben,  
Approuchet troou soun nas doou trau puden;  
    Lei varlets esclaffoun lou rire,  
    Leissoun ana, lou fet va senso dire;  
    Assuramen devinares  
De que façoun lou garri fouguet pres.

## LOU BOUEN CAGA.

### CONTE.

Iou t'ami coumo un bouen caga,  
Disie Tounin à sa siou Clero:  
L'autro d'abord touto en coulero  
Lou repouso; — tiro te eila,  
Lou pouer! coumo parlo a sa fremo;  
Fi doou vilen, n'as pas la cremo;  
Et l'autre de ly repliqua:  
Iou t'ami coumo un bouen caga.  
Toutei lei fes que la baisavo,  
Que la mourdie, que la lipavo,  
Ly tenie toujours tau prepau;  
Parei que n'ero pa tan mau  
A Clero marca sa tendresso,  
Et sousteni que la caresso  
Ero vivo se poou pa mai;  
En dous mots vou va prouvarai.  
Lou couble anavo en roumavagi;  
Or doun, din lou long doou voujagi,  
Clero voou dessendre doou muou,  
Et dis, en se grattan lou cuou:  
— Toni leisso m'en pau dessendre:  
— Espero Clero n'es pas ten,  
Din lou camin vesi veni de gen,  
Lorsque seren a l'autro ribo.  
Lou baudet a l'endrech arribo;  
— Anen Toni leisso m'ana,  
Voudriez ti me veire creba?  
Anen Toni, te diou, m'escapo.  
Toni per enca un coou l'atrapo,  
La remando en un autre lue;  
La pauro Clero prenie fue,  
De plus fouer ello se fachavo  
Et toujours lou cuou se gratavo:  
Enfin, Toni ten lou bridoun,  
D'abord Clero, senso façoun,  
Sauto leou vite de la croupo,  
Se boute a courre, puis s'estroupo;  
Per ma fisto, veguet alor  
Que soun mari n'avie pa tort,  
Quand per ly marca sa tendresso  
En ly fasen uno caresso,  
Eou ly disie: — bello Meina,  
Iou t'ami coumo un bouen caga.

## L'ESCAUFOLIE.

### CONTE.

D'escaufolie n'en es de fouesso especo;  
Mai buleou fes pas attentien  
Que toutei n'aven un. Une nouvello peço  
Vous mettra au fet de la questien.  
Un brutau de mari, pilie de cabaret,  
Toutei lei soir, fouer tard se retiravo  
Tout beou d'aqueou bouen vin claret;  
La fremo lasso, a la fin se couchavo;  
L'autre venen, la trouban din lou lié?  
— Anen, tiro-t-eila, — la pauro ooubeissie.  
Aujourd'hui, lendeman, ero la memo cavo;  
D'ouo savignas, la plaço se coouflavo;  
La mouille changeo de cousta.  
L'autre toujours, — anen tiro-t-eila;  
Enfin, d'aqueou tran tran Catharino ennujado,  
Un soir boutet su la bugado;  
N'en faguet un, tant dalicatamen,  
Que s'enbrutet pas soulamen:  
Facilamen l'on se figuro  
De Catharino la pousturo:  
— Moun home va veni, la plaço foou quita,  
Aquesto fes my farai pas pressa.  
Tounin, d'aye la plaço caudo,  
Ero per eou la papalauo,  
S'estende de soun lon, et touto la camie  
Fouguet d'abord embarnissado,  
— Ah! pouerquo qu'es aquo, — la tenie preparado?  
— Un carboun de l'escaufolie.

## BELPHEGOR ET LOU COUGUOU.

### CONTE.

D'un pousbeda se fasie l'exourcisme,  
Lou Diable parlavo latin,  
Et fasie pas un soulecisme.  
Lou Capelan leisso soun pargamin,  
Changeo de battarie, se serve doou lengagi  
Que parlavoun din lou Villagi.  
— De la part doou Seignour, souerte me d'aqueou cor:  
— Fouer volentier ( repliquet Belphegor );  
Mai per sourti, veici ce que voou faire:  
Intrarei per lou traou doou cuou  
D'aqueou darnagas, d'aqueou laire,  
D'aquello faço de couguou,  
De meste Jean. L'autre qu'avie de testo,

Mette culoto a bas, s'estroupo la camie,  
Sausso soun caou dintre lou benechie;  
— Jean-fouire, poues veni, bouto, ta sausso es lesto.

## L'INCOURRIGIBLO.

### CONTE.

Qu'es na pounchu, mourra jamai carra;  
Aques conte va prouvara.  
Ero uno famouso ebrigasso,  
Pouerto estendar de la gen savinasso;  
Despui lon-tems soun bouen mari souffrie;  
Veicito doun ce qu'un jour li disie:  
— Que tout lou vesinagi grounde;  
Ve? se t'aribo mai, te mandi à l'autre mounde.  
Aribo mai: tout beau jus, un matin  
Catarino s'enjusclo eme d'aqueou bouen vin;  
Soun mari ven. — Voou juga de moun resto!  
Pren un tricot, patatau su la testo,  
Toumbo mouerto a sei pes. — Helas! que devendrai,  
Per l'entarra coumo farai.  
Avie din soun chambroun un mouloun de civado,  
L'aclapo alin dedin, la vaquito entarrado.  
Lou vin cuva, Catarino en sursau  
Se reveillo, fa lou badau,  
Chaspo, estrapejo, ves ni fenestro ni pouerto,  
Douto pas que noun siegue mouerto;  
Pouso un souspir, jietto un grand cris,  
Et se senten touto alterado  
S'escrido: gens d'aqueou pays,  
Changearias pas de vin per de civado?

## LA DEVOTO SAVIGNASSO.

### CONTE.

Uno devoto savignasso,  
Ei dous ueils lagagnous, veritablo bagaço,  
Lou chuchavo se poou pas mies:  
Ero uno finocho coumaire,  
Quan soun mari voulié liçoun li faire,  
Toujour troubavo uno resoun  
Per counsoula soun gargasoun.  
Per la gari d'aqueou tan marri vici,  
Cresen de li rendre servici,  
Au foun doou goubelet, soun mari fet grava  
Lou Diable tout estrambala;



— Quan series au foun de la bouto,  
Marrit esprit, n'auras pas uno gouto.  
Et dabord senso respira,  
D'un soulet trait de va tout avala.  
Lou mari perdet pas pacienco,  
Creset de troubla sa counscienco  
En l'y fasen grava soun bon Jesus tant doux;  
Escoutas ben la talounado;  
Tout pour vous, mon Jesus! mon Jesus tout pour vous!  
V'avalavo d'uno halenado.

### **FABLO IMITADO DE LA FOUNTAINO.**

La Cigalo en hiver anet chez la Fournigo;  
Boun jour, ly diguet, moun amigo,  
Ajudo me, te demandi qu'un gran,  
Senso aquoto moueri de fam.  
— Que fasies en estiou, ly diguet la coumaire?  
— Que voulies que fessi pecaire,  
A tout venen m'amusavi a canta.  
— Cantaves! aro foou dansa.

### **AUTRO FABLO IMITADO DOOU MEME.**

Un Paysan prenguet uno vipero,  
Qu'atroubet transido de frech;  
La mettet din soun sen, fet la founctien de pero;  
Mai la couquino lou mourdet.  
Ingrat, — vaqui toun caractero.

### **CANSOUN A BOIRO.**

Sur l'Air: De Janeto.

Secours, crido leou de gen,  
Vite, vite, Catarino;  
Fouche, — ly seren pa ten;  
Lou vin couelo de la tino, — ai, ai, ai.  
Ai, ai, Catarino, Catarino, ai, ai.

Courre vite au tounelié,  
De veni que ren l'empache;  
Iou vau prendre lou pechié,  
Digo li que se despache, ai, ai, ai.

Maugra sie fa toun balan,  
Malo pesto de l'ebriago;  
Coumo faren aquest an,  
Helas! foudra beoure d'aigo, ai, ai, ai.

Se lei veisseous eroun lest,  
Se n'en perdrie pa uno gouto;  
Mai n'ai attrouba lou zest,  
Moun ventre sera la bouto, ai, ai, ai,  
Ai, ai, Catarino, Catarino, ai, ai.

**FIN**

**© CIEL d'Oc – Mars 2005**